UKRAINIAN
SUPPLEMENTARY
LEARNING
RESOURCES

GRADES 7 - 12
Supplementary Learning Resources

UKRAINIAN AS A SECOND LANGUAGE

GRADES 7-12
CONTENTS

Acknowledgements
Foreword
Selection Criteria
Community Resources

CULTURE ........................................... p. 3
DICTIONARIES ..................................... p. 9
FILMS, FILMSTRIPS, VIDEOTAPES, SLIDES .......... p. 11
GAMES .............................................. p. 14
GRAMMAR .......................................... p. 15
HISTORY ............................................. p. 19
LITERATURE ....................................... p. 26
NEWSPAPERS AND MAGAZINES ......................... p. 29
PROFESSIONAL REFERENCES ......................... p. 31
READERS .......................................... p. 34
RECORDS .......................................... p. 50
VISUALS .......................................... p. 56
PUBLISHERS AND SUPPLIERS ......................... p. 58
INDEX .............................................. p. 61
ACKNOWLEDGEMENTS

Alberta Education acknowledges with appreciation the contribution of the following members of the Ukrainian Resources Ad Hoc Committee:

Mr. Bohdan Boruszczak - A. L. Horton Junior High County of Minburn #27
Mr. John Ilchuk - Bonnyville Centralized High School Bonnyville School District #4
Mrs. Katia Starchuk - Eastglen Composite High School Edmonton Public School District #7
Mrs. Olga Wasarab - St. Cecilia School Edmonton Catholic School District #7
Mr. Walter A. Lazaruk - Education Consultant Alberta Education - Chairman

Thanks is extended to Mr. Bohdan Boruszczak and to Mrs. Katia Starchuk who assisted in the finalization of this booklet.

Thanks is also extended to Mrs. Leona Bridges, teacher with the Edmonton Public School District #7, who assisted in identifying many of the materials listed.

Graphic Artist       Typist       Editorial Advisor
Lenore Bell           Denise Kolotylo  Elizabeth McCardle

This booklet of supplementary resource materials is a service publication only.
FOREWORD

This resource booklet contains annotations of selected supplementary print and non-print materials which may be used to provide enrichment and remediation for programs in Ukrainian as a second language in Alberta schools.

Teachers are reminded that the program objectives and content for Ukrainian as a second language are specified in the document Ukrainian as a second language, tentative curriculum guide, Levels 1, 2 and 3 (secondary), Alberta Education, 1974. In this curriculum guide as well as in the Alberta Program of Studies, the primary or core instructional materials intended to teach the major content of the programs are also listed.

In this context, this annotated listing is intended to provide information to teachers of Ukrainian about additional materials, which in the opinion of the committee, may be useful for enrichment and remediation in a program, and are thus considered to be optional. Primary resources, on the other hand, receive specific authorization and in general are deemed to be essential to the program. It should be mentioned that primary references may be purchased from the School Book Branch whereas supplementary learning resources would be purchased from the publishers or suppliers listed in this booklet.

A. ANNOTATIONS

The annotations found on the subsequent pages include this information:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Publisher</th>
</tr>
</thead>
</table>

A physical description

A paragraph describing the contents

A comment on the language and vocabulary level

An evaluative statement suggesting the possible use of the materials

RATING

A rating of EXCELLENT

VERY GOOD

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

An identification of the grades at which the materials might be used.

COST

A rating of INEXPENSIVE

MODERATE

EXPENSIVE

Only materials judged to be excellent, very good, or good are listed.
B. SIX-YEAR AND THREE-YEAR PROGRAMS

Ukrainian as a second language is generally taught in Alberta schools from Grades 7 to 12 with entry points at Grade 7 and Grade 10.

On the basis of the current curricula approved for Ukrainian as a second language and on the basis of programs being implemented, the committee suggests specific grade levels at which the materials might be used. The grade levels are recommended on the basis of this committee's experiences only and will not necessarily apply to all programs that are implemented.

The program sequences referred to by the committee are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>GRADES</th>
<th>THREE-YEAR PROGRAM</th>
<th>SIX-YEAR PROGRAM</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>Uk. 10</td>
<td>Ukrainian, Group A, Option 7, 8, 9</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Uk. 20</td>
<td>Uk. 20</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Uk. 30</td>
<td>Uk. 30</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td></td>
<td>Uk. 31</td>
</tr>
</tbody>
</table>

C. LANGUAGE AND VOCABULARY LEVELS

References made to beginning, intermediate and advanced levels of language and vocabulary are based on the definitions of levels given in Ukrainian as a second language, tentative curriculum guide, Levels 1, 2 and 3 (secondary), Alberta Education, 1974.

D. COSTS

The committee was of the opinion that teachers would appreciate some information about approximate costs of materials and has thus formulated the following ratings for categories of materials based on prices in Spring, 1978.

CULTURE, HISTORY, LITERATURE, READERS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Type</th>
<th>Range</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INEXPENSIVE</td>
<td>$1.00 - $3.00</td>
</tr>
<tr>
<td>MODERATE</td>
<td>$3.00 - $5.00</td>
</tr>
<tr>
<td>EXPENSIVE</td>
<td>$6.00 or more</td>
</tr>
</tbody>
</table>

DICTIONARIES, ENCYCLOPEDIA, GRAMMAR

<table>
<thead>
<tr>
<th>Type</th>
<th>Range</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INEXPENSIVE</td>
<td>$2.00 - $5.00</td>
</tr>
<tr>
<td>MODERATE</td>
<td>$5.00 - $12.00</td>
</tr>
<tr>
<td>EXPENSIVE</td>
<td>$15.00 and more</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The committee realizes that these ratings are arbitrary judgment but hopes that they will be of some assistance to teachers.

AS PRICES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE, TEACHERS SHOULD OBTAIN EXACT PRICE QUOTATIONS FROM THE SUPPLIERS.
Teachers are asked to note that this listing is not intended to be exhaustive but rather to serve as an aid to teachers in the selection of supplementary materials for programs in Ukrainian as a second language (Elementary and Secondary). It is suggested that teachers arrange to examine the materials listed prior to purchasing.

ALL MATERIALS LISTED MAY BE EXAMINED IN THE FOLLOWING RESOURCE CENTRE:

Edmonton Regional Office of Education
2nd Floor, Edward's Professional Centre
10053 - 111 Street
Edmonton, Alberta
T5K 2H8

Comments regarding the usefulness of this listing and suggestions for materials that might be added in subsequent listings should be forwarded to the Associate Director of Curriculum (Languages), ALBERTA EDUCATION, DEVONIAN BUILDING, 11160 - JASPER AVENUE, EDMONTON, ALBERTA, T5K 0L2.
SELECTION CRITERIA

Materials listed in this booklet were selected on the basis of the following criteria:

1. The materials can be used in a variety of programs in Ukrainian as a second language in Alberta.

2. Themes, vocabulary, expressions, and activities are appropriate to the age and level of Ukrainian language learning of the students.

3. The content and suggested learning activities provide for the development of positive attitudes toward and a greater understanding of the Ukrainian language and culture.


5. The content is current, accurate and free of obvious bias.


7. Materials provide for the development of all language skills.

8. The materials are adaptable to a variety of teaching and learning styles.

9. The general physical format is appealing (i.e. design, print, illustrations).

10. The materials are reasonably priced, durable and readily available.

Each item had to meet at least the majority of the above criteria in order to be listed.
COMMUNITY RESOURCES

JUBILEE AUDITORIUM - EDMONTON, ALBERTA

The yearly calendar contains performance dates of Shumka dancers, Cheremosh dancers, Ukrainian National Concert and other groups.

"KONTACT" - Ukrainian T.V. program.

See local T.V. listings for particulars.

MUNDARE MUSEUM

In the town of Mundare, a wealth of Ukrainian exhibits and artifacts are found in this museum. It contains items of historical value from the Canadian pioneer era, as well as from the Ukraine dating back to the 14th century.

SHANDRO MUSEUM

This historical village, located seven miles north of Willingdon, features many early buildings such as a sod house, straw thatched roof houses and log structures. Displays of early agricultural machinery and pioneer domestic artifacts are also included.

It is open from April through October, from 12:00 p.m. to 8:00 p.m.

Admission is $1.00 for adults and $.50 for students.

UKRAINIAN ARTS AND CRAFTS MUSEUM - 10611 - 110 Avenue, Edmonton, Alberta

Phone 426 - 4706 or 483 - 5932

This museum contains various artifacts, costumes of various regions, embroidered tablecloths, towels, and placemats, wood carvings, Easter eggs, rugs, ceramics, paintings by Kurelek.

UKRAINIAN CANADIAN MUSEUM AND ARCHIVES - 9543 - 110 Avenue, Edmonton Alberta - Phone 424 - 7580

Photographs of Ukrainian pioneers in Alberta, historical costumes of women form the age of Princedom to the Cossack era, instruments, pioneer artifacts, Easter eggs are included. It is open form 2:00 p.m. to 5:00 p.m. except holidays.

UKRAINIAN FESTIVAL - VEGREVILLE

This three-day festival is held in the early part of July. Information can be obtained from the Vegreville Cultural Association, Vegreville, Alberta
UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE - УКРАЇНСЬКЕ СЕЛО

Open from May 1 to September 1 (10:00 a.m. to 6:00 p.m.)

Tours may be arranged through Radomyr Bilash - 427-4209.

UKRAINIAN MUSEUM AND CRAFTS CENTER AT ST. JOSAPHAT'S Ukrainian Catholic Cathedral - 10825 - 97 Street.

A collection of clothing, church vestments, embroidered towels, handwoven bedspreads, wall coverings, a variety of Easter eggs, Ukrainian wood carvings and ceramic ware--both original and made in Canada from old-country patterns are featured in this museum.

It is open on Mondays and Thursdays from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. and on Sunday, June through September from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
AN EGG AT EASTER (A FOLKLORE STUDY). V. Newell.


This book covers the entire subject of egg symbolism across the ages and through all cultures and continents.

It is valuable for historical and cultural information.

Montreal. 1975


The is a re-creation of William Kurelek's boyhood in the summers of the 1930's in 20 magnificent paintings, with a written description of each illustrated activity. It is simply narrated. A wealth of information on rural life on the prairies, with a Canadian-Ukrainian flavour is presented.

This booklet is excellent for a cultural and historical study of Ukrainian pioneers in Alberta.

EGGS BEAUTIFUL - HOW TO MAKE UKRAINIAN EASTER EGGS
J. Luciow, A. Smit, L. Lusiow, L. Harrison.
Smith-Lund Press. Minneapolis, Minnesota. 1975


This book is all about pysanky--legends, beliefs, Ukrainian Easter customs, their symbolism, sample designs, and how to make them. Also included is advice on how to display and store Easter eggs.

It is excellent for cultural information.
**ЗБІРНИК УКРАЇНСЬКИХ ПІСЕНЬ ДЛЯ МОЛОДІ**
M. O. Hayvoronsky. The Ukrainian Book Store. Saskatoon. 1946.


The book includes songs such as Canadian and American national anthems, songs for one, two or three voices, songs about the seasons, carols, folk melodies and songs about various festive occasions.

**RATING**
VERY GOOD

**RECOMMENDED LEVEL**
TEACHER REFERENCE
ALL LEVELS

**COST**
MODERATE

---


Hardcover. 46 pp. Large colour reproductions. Large print. Excellent binding. In English.

This is a collection of approximately 25 short narratives based on the life of the lumberjack as experienced by Kurelek himself. Themes include "Laundry", "Cook Shack", "Driving", "The Harvester".

The prose is straightforward and interesting.

This booklet is useful in developing cultural appreciation of the Ukrainian heritage in Canada.

**RATING**
EXCELLENT

**RECOMMENDED LEVEL**
ALL LEVELS

**COST**
EXPENSIVE

---

**LET'S SING OUT IN UKRAINIAN.** Y. Foty, S. Chepyka. Canuk Publications. Saskatoon. 1977


Over 100 songs are divided into six sections featuring children's songs, humorous songs, love songs, kozak songs, carols and others. Music is included.

**RATING**
EXCELLENT

**RECOMMENDED LEVEL**
ALL LEVELS

**COST**
INEXPENSIVE
| **RATING** | VERY GOOD |
| **RECOMMENDED LEVEL** | ALL LEVELS |
| **COST** | INEXPENSIVE |

**MAKING UKRAINIAN PYSANKY.** C. Ference. Saline, Michigan. 1975


This is an essay on the customs associated with pysanky, their symbols and how to make pysanky. A detailed account of the design and procedure is presented. A supplier of material is included.

It is designed to create interest in a cultural tradition.

---

| **RATING** | GOOD |
| **RECOMMENDED LEVEL** | TEACHER REFERENCE |
| **COST** | INEXPENSIVE |

**НАРИС УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ.** Shkilna Rada. Ukrainian Congressional Committee of America. 1961


This is an essay on Ukrainian customs, architecture, carving, painting, graphic arts, and music. Illustrations highlight features of instruments, drama and education.

The vocabulary level is advanced. Technical terms are used throughout.

It is a good cultural reference.

---

| **RATING** | VERY GOOD |
| **RECOMMENDED LEVEL** | ALL LEVELS |
| **COST** | INEXPENSIVE |


Thirty popular Ukrainian folk songs are presented. Examples include: "У Горах Карпатах", "Взяв би я Бандуру". Accompaniment for piano, accordion or guitar is included.

This is an introductory book to Ukrainian folk songs.


This cookbook begins with a description of Christmas and Easter customs with suggestions for a traditional meal followed by many typical Ukrainian recipes accompanied by general comments.

It is suitable for the study and practice of Ukrainian customs and traditional cookery.

UKRAINE AND IT'S PEOPLE. I. Mirchuk. Ukrainian Free University Press. Munich. 1949


This book contains regional maps and quantitative tables. Information is basically geographical, cultural, political, and economic. The presentation is unattractive because material is very detailed but this book is one of the few references of this nature.

This is a useful research reference.

UKRAINIAN CANADIANA. N. Faryna. Ukrainian Women’s Association of Canada. 1976


This booklet contains short descriptions of Ukrainian embroidery, weaving, costumes, folk dances, music, literature, art, ceramics, woodcarving, pysanky, cookery and includes recipes for Easter and Christmas dinners, Christmas and Easter traditions.

Each annotation is accompanied by colourful photos and illustrations.

The booklet is predominantly pictorial.


This booklet contains notes on Ukrainian embroidery and stitches, complete with diagrams and designs. Instructions are illustrated and easy to follow.

An informative handbook.

RATING EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL ALL LEVELS

COST EXPENSIVE

UKRAЇНСЬКІ НАЦІОНАЛЬНІ ТАНКИ, МУЗИКИ ІСТРІЙ


This book contains brief explanations of dances, music, costumes and their correlation. Traditional Ukrainian dances are clearly explained and in some cases photographs are provided.

The vocabulary is advanced and some technical terms are used.

RATING VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL TEACHER REFERENCE

COST INEXPENSIVE

UKRAINIAN EASTER EGGS. Y. Surmach. Ukrainian Youth's League of America, Inc. 1957


This booklet contains illustrated techniques and directions for Ukrainian Easter egg writing. Illustrations and explanations of motifs are included.

It is well organized for the beginners in pysanka writing.

RATING EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL ALL LEVELS

COST INEXPENSIVE


This booklet present Ukrainian women's national costumes: blouses, vests, hair wreaths, hair styles, boots. Also included are women's costumes of the cossack era and winter wear. Designs are provided for men's, boys', women's and girls' shirts and blouses.

This is a good source for teaching or learning dancing.

Hardcover. 663 pp. Good binding.

This dictionary contains approximately 65,000 words and includes some contemporary and rarely used definitions such as склочисник for windshield wiper and апельсин for orange.

It also lists Ukrainian translations of English Christian names, monetary terms and geographical names.

RATING  
GOOD

RECOMMENDED LEVEL  
ALL LEVELS

COST  
MODERATE


This dictionary contains pictures and nouns related to each letter. Illustrated nouns and adjectives describe the family, farm, animals, colours, transportation, fish, trees, flowers, insects, machines, forest animals, greetings, and the numbers 1 - 10.

It is excellent for beginners.

RATING  
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL  
SIX-YEAR: 7 - 9  
THREE-YEAR: 10 - 11

COST  
MODERATE


Hardcover. 792 pp. Appendices. Table of irregular verbs. List of geographical names. Good binding.

This dictionary contains 50,000 words. The letter "r" is replaced with "r".

The dictionary is suitable for all levels, but it contains some anglicized and uncommon terms.

RATING  
GOOD

RECOMMENDED LEVEL  
SIX-YEAR: 8 - 12  
THREE-YEAR: 10 - 12

COST  
MODERATE


This dictionary contains 50,000 words. Some anglicized and uncommon terms are used.

A good reference for advanced students.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 9 - 12
THREE-YEAR: 11 - 12

COST
MODERATE


This booklet contains sections on grammar and parts of speech.

It could be used by students at all levels.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 8 - 12
THREE-YEAR: 10 - 12

COST
MODERATE
ВИГРА. Alberta Education. Edmonton.

36 cards. 5" x 8". B/W illustrations. Small print. In Ukrainian.

This is a bingo-type game using 75 nouns.

The game is suitable for verifying comprehension of common nouns through visuals. Nouns deal with general items such as clothing, animals and household items.

It is recommended as a junior high supplementary enrichment activity.

리스팅

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 7
THREE-YEAR: 10

COST
MODERATE

МИШАНКА. Ukrainian Book Store. Edmonton


This game of scrabble is excellent for vocabulary and grammatical development with students who have had some experience with Ukrainian.

리스팅

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 8 - 12
THREE-YEAR: 10 - 12

COST
EXPENSIVE

ХТО ВІДГАДАЄ. B. Fodchuk. Ukrainian Teachers' Association of Canada.


This is a book of 106 riddles with answers provided. Illustrations explain selected nouns in the riddles.

Vocabulary is simple and contemporary.

리스팅

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 8 - 12
THREE-YEAR: 10 - 12

COST
INEXPENSIVE
GRAMMAR
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Publisher</th>
<th>Year</th>
<th>Pages</th>
<th>Type</th>
<th>Comments</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЧАСТИНА І</td>
<td>S. Chorney</td>
<td>Dniprowa Chwylya, Munich.</td>
<td>1970</td>
<td>117</td>
<td>Paperback</td>
<td>The material deals with phonology and morphology of the Ukrainian language. It uses examples to illustrate consonants, stress, apostrophes and soft signs.</td>
</tr>
<tr>
<td>ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЧИТАНКА ІІ</td>
<td>S. Chorney</td>
<td>Brockport, N.Y.</td>
<td>1969</td>
<td>118</td>
<td>Paperback</td>
<td>This text deals with syntax rules which are followed by explanations and exercises. A useful teacher reference for an indepth study of sentence structure.</td>
</tr>
<tr>
<td>ЗБІРНИК ДИКТАТІВ</td>
<td>I. Bodnarchuk</td>
<td>Toronto</td>
<td>1974</td>
<td>40</td>
<td>Paperback</td>
<td>This booklet contains notes on types of dictation exercises. It suggests dictations centered around certain sounds, sound combinations, and placement of the apostrophe.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>INTRODUCTORY UKRAINIAN FOR HIGH SCHOOLS. N. Labiuk.</strong></td>
<td><strong>RATING</strong></td>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td><strong>COST</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paperback. 80 pp. Table of contents. In Ukrainian and English.</td>
<td>GOOD</td>
<td>SIX-YEAR: 7 - 9</td>
<td>INEXPENSIVE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thirteen vocabulary-oriented lessons are presented with accompanying reading exercises. Twenty to fifty new words per lesson are introduced.</td>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The author's philosophy is that knowledge of vocabulary and reading texts are a prerequisite to the study of grammar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>МН ЄУКВАР. Y. Kozlowskij. Harmony Printing Ltd. Toronto. 1974.</strong></th>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></th>
<th><strong>COST</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This booklet contains reading and writing exercises, two maps and a few poems.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The exercises are useful for developing reading and writing skills for beginning students.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>UKRAINIAN GRAMMAR. J. W. Stechishin. Trident Press Ltd. Winnipeg. 1971.</strong></th>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></th>
<th><strong>COST</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This book contains 94 lessons. Each lesson deals with a specific grammatical concept: e.g. hard declension, masculine nouns, conjugation of specific verbs. The lessons have translations to reinforce each grammatical concept. Vocabulary lists in each lesson contain 15 to 25 new words. Some lessons also present poetry or reading exercises.</td>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>It is excellent in its presentation of grammar, but lacks cultural and reading material.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Author</td>
<td>Publisher</td>
<td>Edition</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>UKRAINIAN FOR BEGINNERS.</td>
<td>Y. Slavutych.</td>
<td>Slavuta Publishers</td>
<td>Paperback</td>
</tr>
<tr>
<td>This booklet contains grammar lessons each of which include three conversations followed by short exercises on vocabulary, translations and verb endings. The last section contains 12 pages on short narratives and poems.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| UKRAINIAN WITH EASE, PART ONE.            | B. N. Bilash.                   | Hignell Printing Ltd.    | Paperback | 148   | B/W           | Small | Table     | Poor    | In Ukrainian and English. |
| This booklet contains 50 lessons in grammar which include vocabulary lists, case and verb endings in a good, logical progression. Exercises are predominantly of translation type. No dialogues or readings are included. |
| Format is easy to follow. This is a useful supplementary reference for grammar. |

| UKRAINIAN CONVERSATIONAL AND GRAMMATICAL - LEVEL I | G. N. Duravetz. | Ukrainian Teachers' Committee. | Hardcover | 312   | B/W, Colour  | Excellent | Table     | Excellent | In English and Ukrainian. |
| Eighteen lessons are presented. The first ten lessons teach grammatical structures and contain lists of vocabulary. Dialogues are presented from lesson XI followed by various exercises: direct translation, idiomatic completions, person number substitutions, and pattern drills. An adenda at the back contrasts Canadian-Ukrainian and Soviet-Ukrainian usage. |
### UKRAINIAN CONVERSATIONAL AND GRAMMAR LEVEL - II

**G. N. Duravetz. Ukrainian Teacher's Committee 1976.**


Twelve lessons (19-30). Each lesson consists of two dialogues followed by grammar notes, varied exercises, translations and extensive vocabulary lists. Included are an illustrated history of Ukrainians in Canada, the distribution of the Ukrainian population in Canada, four Ukrainian songs, and also popular poems by Shevchenko, L. Ukrainka and I. Franko.

This is a useful text with Canadian content but the amount of vocabulary is excessive.

| RATING | GOOD |
| RECOMMENDED LEVEL | SIX-YEAR: 11, 12 | THREE-YEAR: 12 |
| COST | EXPENSIVE |

---

### UKRAINIAN GRAMMAR. E. Shklandka. 1944.


The booklet presents thirty lessons dealing with all aspects of grammar. Most lessons contain vocabulary lists and numerous declensions, translations, question and answer exercises.

| RATING | GOOD |
| RECOMMENDED LEVEL | SIX-YEAR: 10 | THREE-YEAR: 10 - 12 |
| COST | INEXPENSIVE |

---

### UKRAINIAN READING BOOKLETS FOR THE DEVELOPMENT OF UKRAINIAN (Seven booklets prepared for the Bilingual Program) X. Turko. Alberta Education and the Multiculturalism Directorate Department of Secretary of State. Ottawa. 1977.


Each booklet is based on a different theme: school, friends, tales. A set of coloured conversation posters is available.

The topics may seem juvenile but the vocabulary is suited for beginners with minimal knowledge of Ukrainian. The vocabulary and structures progress from simple to more difficult.

| RATING | EXCELLENT |
| RECOMMENDED LEVEL | SIX-YEAR: 7 - 9 | THREE-YEAR: 10 |
| COST | MODERATE |


This book reviews the historical period from the dawn of civilization to contemporary Ukraine, providing a genealogy of Ukrainian princes and a list of kings.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
ALL LEVELS

COST
EXPENSIVE


This is a concise history of the Ukraine outlining the Princely Era and Modern Times. Review questions follow each section.

This history reference is excellent for cultural enrichment.

RATING
EXCELLENT STUDENT REFERENCE

RECOMMENDED LEVEL
ALL LEVELS

COST
INEXPENSIVE


This is a comprehensive history from prehistoric times to the present. Chapters included are "Origins of Ukraine", "Rise of Kyivan Rus", "Emergence of Cossacks", "Independence", and "Contemporary Ukraine".

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE STUDENT REFERENCE

COST
EXPENSIVE


A history of the settlement of Manitoba and N.W.T. between 1895-1900 is presented. Some reference is made to other areas of the Canadian west such as Stuartburn, Dauphin, Edna, Star.

FROM DREAMS TO REALITY. Trident Press Ltd. Winnipeg. 1977.


This is a history of the Ukrainian settlers in Western Canada (particularly in Saskatchewan). It includes a brief history of the Ukraine, Canadian settlements, Ukrainian church groups, organizations, education and armed services personnel. Some biographies and family histories are also presented.


This is an illustrated history of Ukrainian settlement in Alberta, Saskatchewan and Manitoba containing over 150 pages of anecdotes, photographs and maps. The main focus is on the pioneer era between 1891 and 1920. It explains in detail the struggle of the Ukrainians in obtaining their homesteads, shelters and food for survival. Accounts given by early settlers are included.

Interesting reading. A good source for the study of Ukrainian immigrants in Canada.
### HARDSHIPS AND PROGRESS OF UKRAINIAN PIONNERS- MEMOIRS


These memoirs relate why Ukrainian peasants left their native villages, how and why they settled homesteads in Canada, their hardships and adaptations. It discusses their roles in areas of agriculture, rural stores, religion, education, politics and depicts their social life.

This book is a good source for creating a greater understanding of Ukrainian heritage in Canada.

### NO STREETS OF GOLD - A SOCIAL HISTORY OF UKRAINIANS IN CANADA

Paperback or hardcover. 311 pp. B/W photographs and illustrations. In English.

This book covers the history from the early pioneer era to the present day. It mentions the hardships faced by the Ukrainian pioneers. Multiculturalism, the immigration policy, and Canadian identity and racism are critically examined in the light of Ukrainian-Canadian experience.

### OUTLINE OF CANADIAN HISTORY
*C. C. Manning.* Ukrainian Canadian Committee. Winnipeg. 1964.


This book begins with a general expose of the Ukraine, its geography and people. Succeeding chapters trace Ukraine's history from Kievan Rus through to the Second World War. It lists the many famous princes of the dynasties of Rurik, Galicai-Volynia, Lithuania, and Cossak Hetmans.

It is a concise history for the mature student.


This history book discusses the integration of Ukrainians in Canada. It deals with the difficulties and achievements of Ukrainians from the pioneer era to the present.

#### RECOMMENDED LEVEL
- SIX-YEAR: 9 - 12
- THREE-YEAR: 10 - 12

#### COST
- EXPENSIVE


This is a history of Ukrainian Canadians in its many aspects—social, political, economic, cultural, educational, religious and artistic.

The book is a good source for research material on Ukrainians in Canada and their achievements.

#### RECOMMENDED LEVEL
- SIX-YEAR: 9 - 12
- THREE-YEAR: 10 - 12

#### COST
- EXPENSIVE


In this book, chapters discuss regions of the Ukraine and such geographical features as the climate, type of land, production particular to an area, bodies of water, forest and animal life. Reference is also made to the Ukrainian settlements in other parts of the world.

#### RATING
- VERY GOOD

#### RECOMMENDED LEVEL
- TEACHER REFERENCE
  - SIX-YEAR: 12
  - THREE-YEAR: 12

#### COST
- MODERATE
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Volume I deals with general information on the Ukraine: geography, population, ethnography, language, culture, history, and literature. Volume II contains sections on law, the Ukrainian church, scholarship, education and schools, libraries, book publishing, the arts and Ukrainians abroad.</td>
</tr>
<tr>
<td>This is an excellent reference material for both teacher and student.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>UKRAINE - ITS LAND AND ITS PEOPLE.</strong> Women's Section of the Ukrainian Association of Washington, D.C.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This booklet contains an interesting summary of topics such as art work, churches and famous historical figures.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>UKRAINIANS IN ALBERTA.</strong> Ukrainian Pioneer Association of Alberta. 1975.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This is a biographical documentation of Ukrainian pioneers in Alberta covering approximately 100 families. It includes information on educational and religious institutions, national homes and cultural groups.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**UKRAINIANS IN CANADA.**  W. Darchowich.  1967.

Paperback.  38 pp.  Poor binding.  In English.

This booklet deals with the three immigrations to Canada.  It includes statistics pertaining to religious affiliations, occupational patterns and efforts to retain the mother tongue.

It is a source of statistical information relating to various aspects of Ukrainian life.

---

**UKRAINIANS IN NORTH AMERICA-A BIOGRAPHICAL DIRECTORY**  


It contains a large number of biographies of prominent Ukrainians listed in alphabetical order.  Along with the biographies, a table of abbreviations and separate alphabetical lists of biographies in the United States and in Canada are included.

---

**UKRAINIANS IN THE FREE WORLD.**  W. Rushnyck.  
Ukrainian National Association, Jersey City.  
1967.


This is a booklet of short passages on Ukrainian immigration to Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, France, Germany, Paraguay, United Kingdom, United States, Uruguay, Venezuela and other countries.
UKRAINIAN PIONEERS IN ALBERTA. Ukrainian Pioneers Association of Edmonton. 1970.


This documented history of pioneers of Alberta covers a period of 77 years beginning in Star, Alberta. It presents letters and biographies of well over 500 families with their photographs.

This is an excellent local history.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Publisher</th>
<th>Year</th>
<th>Format</th>
<th>Pages</th>
<th>Language(s)</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CENTENNIAL OF TARAS SHEVCHENKO 1861-1961</td>
<td>Ukrainian Canadian Committee</td>
<td>Winnipeg</td>
<td>1961</td>
<td>Paperback</td>
<td>32</td>
<td>English and Ukrainian</td>
<td>This is a series of short articles that deal with the life and trials of Shevchenko, &quot;Champion of Liberty&quot; and Shevchenko, admirer of Shakespeare. Various contributors include Doroshenko, Manning and Boyko. This interesting supplementay reader provides historical background about the Ukraine. The English section can be read by most students at the junior high school level. The Ukrainian vocabulary is difficult.</td>
</tr>
<tr>
<td>KOZAP T. Shevchenko</td>
<td>Ukrainian Canadian Committee</td>
<td>Winnipeg</td>
<td>1971</td>
<td>Hardcover</td>
<td>431</td>
<td>Ukrainian</td>
<td>This collection of Taras Shevchenko's poems is introduced and annotated by Dr. Vasyl Simovych. It is a good source for an introduction to or for an indepth study of Shevchenko's works.</td>
</tr>
<tr>
<td>POEMS AND STORIES</td>
<td>I. Franko</td>
<td>Ukrainska Knyha</td>
<td>Toronto</td>
<td>Hardcover</td>
<td>341</td>
<td>English</td>
<td>Extensive biographical notes on Franko are presented. A collection of some of Franko's best known poems and short stories is included. The book contains exerpts from his novels such as Zakhar Berkut, Oleksa Dovbush, To the Light and Boryslav Is Laughing. This is an excellent literature source on Franko and his writing.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**READINGS IN UKRAINIAN AUTHORS. C. H. Andrusyshen**
*Ukrainian Canadian Committee.* 1969.

Paperback. 240 pp. Selections (89pp), Glossary and notes (151pp). In Ukrainian.

This book presents common tales and stories two or three pages in length. Examples are "Занць та Іжак", "Кирило Кожемяка", "Володимир Святий" и "Богдан Хмельницький". Authors include: Franko, Stefanyk, Котюбінський, Українка and Shevchenko.

The book is intended as an introduction to Ukrainian literature. Excellent annotations on stories and authors are presented. It is appropriate for free reading in advanced classes.

---


The literary works lend themselves to oral reading.

---


This anthology of Ukrainian poetry includes poems by Shevchenko, Kulish, Franko and poets of the twentieth century. The epic poem "The Tale of Ihor's Campaign" and "Ukrainian Dumy" are included.
**THE WORLD IS MY VILLAGE (A STORY OF THE GREAT KOBZAR)**  
H. Polowy and M. Saga. Published by the authors.


This book presents a tribute to Shevchenko. The story covers Shevchenko's eighteen formative years prior to his ten-year exile.

It presents excellent reading for historical information and enjoyment.

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th>EXCELLENT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SIX-YEAR:</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>THREE-YEAR:</td>
<td>10 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
<td>INEXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>
NEWSPAPERS AND MAGAZINES
EKPAH 2222 - W. Erie Street, Chicago Illinois. 60612


This magazine contains articles and information about prominent international Ukrainian groups and personalities - singers, choral groups, actors, and religious leaders.

It would be of interest to advanced students.

FORUM - A UKRAINIAN REVIEW
-Ukrainian Workingmen's Association
440 Wyoming Ave. Scranton, PA 18501


This magazine contains interesting articles and pictures of the Ukraine. The themes of different editions vary from such things as famous Ukrainian landmarks to Ukrainian movie stars. It is written from a North American point of view. Theatre, archaeology, and history of the Ukraine are some of the topics discussed.

The magazine is well written, with good pictures and stimulating topics.

HERITAGE: Alberta Culture. 12 floor, CN Tower.
Edmonton, Alberta. T5J OK5


This magazine is culturally oriented, containing articles, poems, letters and photos. It is basically a vehicle of expression and communication among ethnocultural groups within the province of Alberta. Valuable information on customs, traditions and cultural activities is provided.

This magazine is excellent for enrichment and discussion.
**SVOBODA. Ukrainian Weekly, Ukrainian National Association Inc. 30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07304 U.S.A.**

Newspaper. 16 pp. In English or Ukrainian (weekly or daily).

This newspaper contains articles about Ukrainian organizations in the U.S.A. and Canada, and advertisements for Ukrainian businesses, books and materials. Articles report on professionals of Ukrainian origin who are involved in sports, films, religion, politics, education, culture and music.

This is an excellent newspaper to acquaint students with Ukrainians in other countries.

<table>
<thead>
<tr>
<th>RATING</th>
<th>EXCELLENT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>SIX-YEAR: 9-12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10-12</td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>SUBSCRIPTION: $6 per year</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**СТУДЕНТ - STUDENT, 11246-91 St. Edmonton, Alberta.**


This newspaper contains news items concerning student groups, Canadian organizations such as KYK, politics, Ukrainian studies in Canada, and cultural activities. One will also find advertisements for group outings such as skiing trips organized by SUSK or other groups and other sports information. Museum presentations or art exhibitions are also included at times.

This is an informative newspaper for the serious student or for the educator who wishes to keep up with current events.

<table>
<thead>
<tr>
<th>RATING</th>
<th>GOOD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>SIX-YEAR: 12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 12</td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>SUBSCRIPTION $3 per year</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ALBERTA MODERN LANGUAGE JOURNAL. A.T.A.
Edmonton, Alberta.

Magazine. Table of contents. Index.

A publication of the Modern Language Council of the Alberta Teachers' Association.

This review is published three times a year and contains numerous articles dealing with the teaching of second languages, particularly in Alberta. Many articles are submitted by Alberta second language teachers.

Members also receive "The Courier", a newsletter, published approximately every month.

New York. 1977 Distributed by Longman Canada Ltd.

Paperback. 418 pp. Table of contents. Index.

Part one presents an overview of the language class, classroom management, and suggested ways of preparing supplementary materials. Part two focuses on specific techniques for teaching the sound system, grammar and vocabulary. Part three presents ways of developing the four language skills. Part four offers suggestions for teaching culture. An appendix contains sample lesson plans, implementation procedures and techniques.

Teachers will discover many ideas for varying their instructional techniques.

FOREIGN LANGUAGE ANNALS. American Council on the Teaching of Foreign Languages. New York

Periodical. Table of contents. Index.

This annual is published six times a year.

Articles discuss innovative and successful teaching methods, report educational research or experimentation in the area of second languages and present information about materials.

An excellent professional review.
GROUP WORK IN MODERN LANGUAGES. E.J. Arnold. 1972. (Distributed by J.M. Dent & Sons (Canada) Ltd.)

Paperback. 95 pp. B/W illustrations. Table of contents.

This is a collection of articles written in English by teachers involved in small group teaching. Their methods, results, pros and cons of group work in second language teaching is discussed.

Practical suggestions for teachers considering group work are provided.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

COST
MODERATE


Paperback. 205 pp. Table of contents. Index.

Two major sections of this booklet are outlined:

I. Foundations of Foreign Language Education: The teacher's role in the classroom and his relationship to his subject matter and students.

II. Instructional techniques for the learner-centered classroom: the student as the focal point in the classroom, development of listening, speaking, reading and writing skills.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

COST
MODERATE


The book provides a rationale for performance objectives and leads the reader through a systematic process of developing objectives in order to refine and apply them to the teaching situation.


RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
PROFESSIONAL REFERENCE

COST
MODERATE
### Modern Language Testing

- **Author:** R. Valette
- **Publisher:** Harcourt Brace Jovanovich Inc.
- **Location:** New York
- **Year:** 1977
- **Format:** Paperback
- **Pages:** 349
- **Table of Contents:** Included
- **Bibliography:** Included
- **Index:** Included

The growing interest in language as a means of interpersonal communication has led to the development of a variety of tests, which are discussed in this second edition. Of special interest to teachers is the section on testing listening, speaking, reading, writing, culture and literature.

An excellent teacher resource book.

### The Canadian Modern Language Review

- **Publisher:** The Ontario Modern Language Teacher's Association
- **Location:** Welland, Ontario
- **Type:** Periodical
- **Table of Contents:** Included

This quarterly review contains literary, linguistic and pedagogical articles, book reviews, current advertisements and other material of interest to teachers of French, German, Italian, Polish, Russian, Spanish and Ukrainian, at all levels of instruction.

Excellent professional review.

### Visual Materials for the Language Teacher

- **Author:** A. Wright
- **Publisher:** Longman Canada Ltd.
- **Year:** 1976
- **Format:** Paperback
- **Pages:** 152
- **B/W Illustrations:** Yes
- **Drawings:** Yes
- **Table of Contents:** Included
- **Bibliography and Suggested Reading:** Included

The book describes different ways of making and using visual materials to develop listening, speaking, reading and writing skills. A variety of techniques to teach grammar and vocabulary through the use of visuals is also presented.

A useful reference for teachers.
READERS
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>AUNT AMERICA. M. H. Bloch. McClelland &amp; Stewart Ltd. 1962.</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hardcover. 149 pp. Large print. Excellent binding. In English.</td>
</tr>
<tr>
<td>The story deals with a visit to a small village in the Ukraine by a lady from the United States of America and the resulting difficulties of understanding the customs and language of the village.</td>
</tr>
<tr>
<td>This interesting book is useful for general reading and provides incidental information on life in a Ukrainian village.</td>
</tr>
<tr>
<td>Also available in paperback.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RATING</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>THREE-YEAR: 10</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>ВЕСЕЛІ ЦВІРКУНИ • Association of Ukrainian Writers for Children. Toronto. 1977.</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This collection of 17 rhymes and stories deals with such topics as trains, seasons, goldfish, parks and Easter eggs.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RATING</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>THREE-YEAR: 10 - 11</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>ВОЛОШКИ, ДЛЯ ДРУГОГО РОКУ М. Dejko III.</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This collection of short narratives, conversations, poems and riddles is based on such diverse topics as the church, the family, the farm, animals, Christmas, and the seashore. Each section is followed by comprehension questions.</td>
</tr>
<tr>
<td>An excellent book for enrichment.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RATING</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>THREE-YEAR: 7,8</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### DILOVA RIPIKA

**Ukrainian Folktale Association of Ukrainian in Great Britain. 1954-55.**


This is a story of a family's struggle to harvest a giant turnip.

The vocabulary is simple. Meanings of new words may be derived from context or from excellent illustrations.

A 1973 edition of this same book is also available; however, the format is cluttered.

An enjoyable free reader.

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th>EXCELLENT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td>SIX-YEAR: 7,8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
<td>INEXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### DNIIPROVI DZVONI

**M. D. Uhorchak. Association of Ukrainian Writers for Children and Youth. Toronto. 1975.**


This booklet contains three historical fictional stories set in the Ukraine.

The interest level is high while the vocabulary is of intermediate difficulty.

This reader provides good supplementary reading.

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th>GOOD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td>SIX-YEAR: 12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 11, 12</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
<td>INEXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### SVIANY - ZIHLIA


This reader contains short stories, poems, plays, and legends. A separate section of language exercises on common phrases, vocabulary and grammar is included.

Vocabulary is difficult and the exercises require a good knowledge of the language.

It is recommended as a supplementary reader for advanced students.

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th>VERY GOOD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td>SIX-YEAR: 12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 12</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
<td>INEXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>
З ТАТАРСЬКОЇ НЕВОЛІ, БЛУДНИЙ СИН. А. Chaylovsky
Trident Press Ltd. 1968.


Two novelettes are included in this booklet.
З татарської неволі, is historical and depicts the Zaporozhian Kozaks and the experience of a ten year old boy. Ін Блудний Сина ten year old boy runs away to the circus.

These novelettes offer free reading for students with a "working knowledge" of the Ukrainian language.


These 28 rhymes center on fun with toys such as teddy bears, balls, rabbits, blocks, and sandboxes.

The subject material is quite elementary, but may be useful for enrichment reading at the junior high school level.


This reader is a collection of poetry and prose by I. Franko, T. Shevchenko, O. Pchilka and many others. Forty-six different selections are included, some of which are followed by comprehension questions.

Many of the texts are difficult, using unfamiliar vocabulary, but could be used with advanced students.
### ІВАСИК І ЙОГО АБЕТКА.

**Association of Ukrainian Writers for Children and Youth.** Toronto. 1974.


This book contains a story of IVASYK and his alphabet. Each letter is illustrated and described. For example "о" is accompanied by a picture of a bee, and a description of the bee.

<table>
<thead>
<tr>
<th>RATING</th>
<th>EXCELLENT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>SIX-YEAR: 7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10</td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>MODERATE</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### IN THE GERMAN MILLS OF DEATH.


Hardcover. 217 pp. In English.

This booklet contains a factual account of P. Mirchuk's experiences in the years 1941-45, in a Nazi concentration camp, in Auschwitz. It reveals descriptively the horrid experiences of Ukrainians in a concentration camp during this period.

This booklet is recommended as a free reader.

<table>
<thead>
<tr>
<th>RATING</th>
<th>VERY GOOD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>SIX-YEAR: 9 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>EXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### IN THE WHIRLPOOL OF COMBAT.


This novel is based on historical incidents in the 1940's and early 50's of the Ukrainian Insurgent Army in their battles against the Nazis and Russians, in an attempt to free the Ukraine.

This novel is an excellent free reader for students.

<table>
<thead>
<tr>
<th>RATING</th>
<th>EXCELLENT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>SIX-YEAR: 7 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>EXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>
This story in couplet form, talks about a little bear who develops a toothache due to his love for sweets.

It is recommended for reading enjoyment.

This book contains two short stories, one about a knight and his sister, both orphans; the other about a young boy searching for his freedom.

Vocabulary is advanced.

This is a collection of poems, stories and tales. Each story or poem is followed by suggested activities.

Readings are recommended for advanced students.


In this animal fable, a wren and his tiny friends, are firstly insulted by a bear and then are victourious in a battle with him and his four-legged friends.

Vocabulary is difficult. A good knowledge of the language is required.

It is recommended as a free reader for advanced students.

**RATING**
GOOD

**RECOMMENDED LEVEL**
SIX-YEAR: 11, 12
THREE-YEAR: 12

**COST**
INEXPENSIVE

---


This is a short novel on Taras Shevchenko's boyhood. Illustrations on serf and tsarist days are captivating.

An excellent student reference for historical, cultural and literary enrichment.

**RATING**
EXCELLENT

**RECOMMENDED LEVEL**
SIX-YEAR: 7 - 9
THREE-YEAR: 10 - 12

**COST**
INEXPENSIVE

---


This book contains four short stories of the Ukraine at war. Two take place during Kozak times--the Ukrainian Zaporozhians fight against the Tsar's armies. The other two take place during World War II.

The book is written for students with some background in Ukrainian.

The book provides historical information in entertaining, narrative and dialogue form.

**RATING**
VERY GOOD

**RECOMMENDED LEVEL**
SIX-YEAR: 10 - 12
THREE-YEAR: 12

**COST**
INEXPENSIVE
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>RATING</th>
<th>RECOMMENDED LEVEL</th>
<th>COST</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Paperback. 120 pp. B/W illustrations. Glossary. Large print. Strong binding. In Ukrainian. This is a collection of short poems and readings on various themes: e.g. &quot;The Telephone&quot;, &quot;Beetle&quot; and &quot;Winter in Ukraine&quot;. The topics are of interest to very young children only. Suitable for reading practice.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hardcover. 228 pp. Excellent binding. In English and Ukrainian. This booklet contains short stories with parallel English translations. Examples of authors and short stories are: Stefanyk &quot;The Pious Women&quot;, Kotsyubynsky &quot;On the Rock&quot;, Koysynka &quot;In the Grainfields&quot;. Useful for creating an awareness of Ukrainian authors.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>This reader presents an overview of a variety of situations and topics such as seasons, Christmas, Easter, and school. Useful everyday vocabulary is employed. Might be used for free or oral reading by beginning or intermediate students.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th>GOOD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td>SIX-YEAR: 7-9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
<td>INEXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>HAPROVESNI KAZKI I OPOVIDANJIA</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This book contains eight short stories on various themes. One is about a mother bear and her cubs who come out in the spring and the cubs find themselves in a difficult position when their mother is shot and wounded. Through their endeavors and encounters with other members of the animal kingdom, the cubs manage to save their mother. Other selections include stories about Christmas Eve, New Year's Eve and the first day of school. Recommended as a free reader. Teachers may wish to select some stories for class study.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th>VERY GOOD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td>SIX-YEAR: 8 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
<td>INEXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>NOVA POCATKOVA CHITANKA DLA RIDNOJ SHKOLOJ</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This illustrated reader teaches the letters of the alphabet in Ukrainian but not in order. It begins with simple words such as &quot;мама.&quot; It advances into more difficult prose and poetry readings dealing with such topics as nature, the city, work, nursery rhymes, and the Ukraine. A useful section on time, parts of the day (morning, noon, etc.), days, months, seasons and numbers are included.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>RATING</strong></th>
<th>GOOD</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RECOMMENDED LEVEL</strong></td>
<td>SIX-YEAR: 7 - 9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COST</strong></td>
<td>INEXPENSIVE</td>
</tr>
</tbody>
</table>


This fiction story is about a little girl, Olesia, who cares for her country and people without regard for her own life. The setting is in the Ukraine, during the time of Tartar and Turk invasions.

Vocabulary is advanced.

PERШИЙ БІЙ. Toronto, Canada. 1974.


In this story a young boy aids the Ukrainians during World War I by stealing important plans from the Austrians and eventually becomes part of the Ukrainian Army.

It is an interesting free reader of reasonable length.


These twenty humourous one-act plays, dialogues and monologues deal with contemporary themes.

In one play, a student is waiting for his blind date in a park and worries about the girls of today, who in his opinion, have nothing on their minds except the latest in styles, diets, and cars. In another play a boy is to marry a girl but is not informed of the ways of courtship so a maid intervenes to assist him. Unfortunately her intentions are misunderstood by others involved.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

SIX-YEAR: 9 - 11
THREE-YEAR: 11 - 12

COST

INEXPENSIVE

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

SIX-YEAR: 11 - 12
THREE-YEAR: 11 - 12

COST

INEXPENSIVE

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

SIX-YEAR: 9
THREE-YEAR: 11, 12

COST

INEXPENSIVE
**ПІДВОДНИМ ШКОХОМ НА СИНОП**  P. Shlurat. Z. Yeushan.  
1974.

Explanatory notes. Large print. Poor binding. In Ukrainian.

This is a collection of short stories—three set in Kozak times, one about a Chumak, and two Christmas stories.

Structures and vocabulary are advanced.

These stories are interesting for readers at the intermediate levels. Content would appeal to students at all ages.

---

**ПО ЯГІДКИ.** Mudryk-Mryc N. Toronto. 1965.

Paperback. 10 pp. B/W silhouette illustrations. 
Large print. Poor binding. In Ukrainian.

This is a story in poetry form about various fruits. 
A sheet of fruit decals is included for children to paste into appropriate pages.

Informative and entertaining to read. Vocabulary is suitable for young or old alike.

---


This booklet contains fables of the misadventures of a greedy wolf and his final tragic end. The fables illustrate an old proverb "You reap what you sow". Illustrations are captivating and numerous.

Vocabulary is practical with few literary expressions.

Suggested for oral or free reading.
**Призабуті казки** Association of Ukrainian Writers for Children and Youth. Toronto.


This is a collection of five folk tales which is both humourous and entertaining. Examples of topics are: "Horse's Head", "How John Outsmarted the Devil". Illustrations are captivating.

Recommended as a free reader.

---


This reader contains a variety of selections and language exercises on common phrases and structures. A separate grammar section that deals with phonology, morphology, and parts of speech is also included.

The vocabulary in this reader is quite difficult and the exercises require a very good knowledge of the language. This book is meant to be a follow up to "Світанок Зілля".

Recommended as a supplementary reader.

---


This reader contains narratives and poems followed by questions. Phonetic, structural and reading exercises correspond to the narratives. A variety of topics is covered.

Topics are more appropriate for elementary students, however, the language level would correspond to that in beginning courses at the secondary school level.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Publisher</th>
<th>Year</th>
<th>Format</th>
<th>Pages</th>
<th>Illustrations</th>
<th>Table of Contents</th>
<th>Glossary</th>
<th>Print</th>
<th>Binding</th>
<th>Language</th>
<th>Rating</th>
<th>Level</th>
<th>Cost</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>THE FLYING SHIP AND OTHER UKRAINIAN FOLKTALES.</strong> I.</td>
<td>Sumchych and O. Versey</td>
<td>Holt, Rinehart and Winston of Canada Ltd.</td>
<td>1975</td>
<td>Hardcover</td>
<td>93</td>
<td>B/W</td>
<td>Yes</td>
<td>Yes</td>
<td>Yes</td>
<td>Poor</td>
<td>English</td>
<td>Excellent</td>
<td>SIX-YEAR: 7, 8</td>
<td>EXPENSIVE</td>
<td>This is a collection of thirteen translated Ukrainian folktales. Examples are: &quot;Gossipy Paraska&quot;, &quot;The Sled&quot;, and &quot;The Flying Ship&quot;. The illustrations are excellent in depicting cultural aspects such as dress, food and traditional homes. Illustrations could be used for discussion purposes.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>СЕСТРИЧКА МЕЛАСЯ, НАШИМ ДІТЯМ</strong></td>
<td></td>
<td>Toronto</td>
<td>1966</td>
<td>Paperback</td>
<td>32</td>
<td>B/W</td>
<td>No</td>
<td>No</td>
<td>Yes</td>
<td>Fair</td>
<td>Ukrainian</td>
<td>Good</td>
<td>SIX-YEAR: 10 - 12</td>
<td>INEXPENSIVE</td>
<td>This is a story about a little village girl who saves her little brother from a bear who has broken into a bee compound. Free reading material for enrichment.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ПІДНІЙ КРАЙ</strong></td>
<td>M. Dejko</td>
<td>Ridna Mova. Newport, Australia</td>
<td>1974</td>
<td>Paperback</td>
<td>162</td>
<td>B/W</td>
<td>Yes</td>
<td>Yes</td>
<td>Yes</td>
<td>Poor</td>
<td>Ukrainian</td>
<td>Very good</td>
<td>SIX-YEAR: 10 - 12</td>
<td>MODERATE</td>
<td>In this interesting reader each chapter begins with a story dealing with topics such as seasons, holidays, school, and animals. Most sections contain poems by such authors as Lesya Ukrainka and Taras Shevchenko. Each reading is followed by comprehension questions. Grammatical and phonetic exercises are presented later in the book. Vocabulary is practical. The text deals with most tenses and grammatical concepts but without appropriate explanations. Suitable for reading enrichment.</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Author</td>
<td>Publisher</td>
<td>Edition</td>
<td>Pages</td>
<td>Illustrations</td>
<td>Binding</td>
<td>Language</td>
<td>Rating</td>
<td>Recommended Level</td>
<td>Cost</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------------</td>
<td>--------------</td>
<td>----------------------------------</td>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>---------------</td>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
<td>-------------------</td>
<td>------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>THE TWO WORLDS OF DAMYAN</strong></td>
<td>M. H. Bloch</td>
<td>McClelland &amp; Stewart Ltd.</td>
<td>Hardcover</td>
<td>170</td>
<td>B/W images</td>
<td>Well bound</td>
<td>English</td>
<td>VERY GOOD</td>
<td>SIX-YEAR: 7 - 12</td>
<td>MODERATE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>New York, 1966</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10 - 12</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In this story a young boy in the Soviet</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ukraine dreams of becoming an Olympic</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swimmer. In order to achieve this feat,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>he must become an active member of the</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Communist Party which conflicts with</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>values learned at home.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>THE STONE CROSS</strong></td>
<td>V. Stefanyk</td>
<td>McClelland &amp; Stewart Ltd.</td>
<td>Hardcover</td>
<td>164</td>
<td>Table of</td>
<td>Good binding</td>
<td>English</td>
<td>GOOD</td>
<td>SIX-YEAR: 7 - 12</td>
<td>MODERATE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Toronto, 1971</td>
<td></td>
<td></td>
<td>contents</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10 - 12</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eighteen &quot;vignettes&quot; are presented.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An understanding of this literary style</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>is necessary to appreciate this reference.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Recommended for free reading.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>THE WEEDS</strong></td>
<td>A. Holovko</td>
<td></td>
<td>Hardcover</td>
<td>207</td>
<td></td>
<td></td>
<td>English</td>
<td>GOOD</td>
<td>SIX-YEAR: 7 - 12</td>
<td>MODERATE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10 - 12</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>This is a novel about the Ukraine in the</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1920's. Historical information of the</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>first World War in the Ukraine is</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>presented in story form.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>It is recommended as a free reader.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Author</td>
<td>Publisher</td>
<td>Year</td>
<td>Format</td>
<td>Pages</td>
<td>Content Summary</td>
<td>Rating</td>
<td>Recommended Level</td>
<td>Cost</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>----------------------------------</td>
<td>------</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>--------</td>
<td>-------------------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>THEIR LAND - AN ANTHOLOGY OF UKRAINIAN SHORT STORIES.</td>
<td>H. Luchkowich</td>
<td>Swoboda Press, Jersey City, N.J.</td>
<td>1964</td>
<td>Hardcover</td>
<td>325</td>
<td>This book contains thirty-two Ukrainian short stories by several Ukrainian authors: Marko Vovchok (1850-1880), Lesia Ukrainka, Olha Kobylianska and Ivan Smoïl, (Second World War). Notes on each author are included. Sections include &quot;The Flower of Fortune&quot;, and &quot;Adventures of Archangel Rafael&quot;. A good supplementary reader.</td>
<td>GOOD</td>
<td>SIX-YEAR: 8 - 10</td>
<td>MODERATE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ТРИ ПРАВДИ. К. Perelsina Objednania Pratsiwnikiw Ditchzoji. Literature</td>
<td>K. Perelsina</td>
<td>Toronto, New York.</td>
<td>1969</td>
<td>Paperback</td>
<td>19</td>
<td>This legend is set in the time of the Tartar invasions of the Ukraine and is based on the adventures of three brothers who set out to find three truths. It is recommended as a free reader.</td>
<td>GOOD</td>
<td>SIX-YEAR: 9 - 12</td>
<td>INEXPENSIVE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ЧИТАНКА I. I. Bodnarchuk. Harmony Printing.Ltd.</td>
<td>I. Bodnarchuk</td>
<td>Toronto</td>
<td>1975</td>
<td>Paperback</td>
<td>88</td>
<td>This is a diverse collection of short narratives, poems, dialogues, folktales on topics such as seasons of the year, mother's day, friends, &quot;The Crow and the Crab&quot; Short comprehension questions follow most sections. The topics are simple and the vocabulary is basic. This reader is appropriate for adolescent students.</td>
<td>GOOD</td>
<td>SIX-YEAR: 10</td>
<td>MODERATE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>------------------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The collection of short narratives, dialogues, poems, playettes is based on such diverse topics as &quot;On the farm&quot;, &quot;Three pigs&quot;, &quot;Christmas Eve&quot;, &quot;Porcupine&quot;, and various themes concerning school. Each article is followed by exercises based on comprehension, vocabulary, declensions and conjugations.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>This is a good basic reader for the student who is familiar with most verb tenses and cases.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RATING</td>
<td>EXCELLENT</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>SIX-YEAR: 7, 8</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 10, 11</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>MODERATE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This reader is made up of short poems, folktales and narratives. Some selections are followed by vocabulary and comprehension exercises.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The topics are juvenile but the vocabulary is advanced.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RATING</td>
<td>GOOD</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>SIX-YEAR: 10 - 12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THREE-YEAR: 12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>MODERATE</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This book contains short stories on Shevchenko, poems for seasons and related holidays, songs for young children. It includes a teacher's guide and suggested activities for pre-school children.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>It is recommended for pre-school or as teacher's reference for the early stages of Ukrainian studies. Some stories may be used in Grade 7 or Grade 10.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RATING</td>
<td>GOOD</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RECOMMENDED LEVEL</td>
<td>TEACHER REFERENCE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>COST</td>
<td>EXPENSIVE</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
YKRAЇNSЬKA CHITANKA. E. Romanenchuk. New York. 1960


This is a reader of poems, short stories, prayers and songs dealing with various subjects such as family, seasons, holidays, animals and legends. Stories are followed by questions.

A good reader of short material to use in a classroom for either group or individual work.


In this story of the Middle Ages in the Ukraine, a little boy happens to see a Tartar camp and runs to warn the villagers who form an army and defeat the Tartars.

An excellent free reader.
FILMS, FILMSTRIPS, VIDEOTAPES, SLIDES
1. CONTEMPORARY

ВАТРА - From the Ukraine

Vocal and instrumental ensemble featuring such songs as:
"Жовте Листя", "Івана Купала", "Чорні Очи".

ЧЕРВОНА РУТА - Смерічки - From the Ukraine BDS-1081

Vocal ensemble featuring such songs as:
"Червона Рута", "Їхав Козак за Дунай", "Мила Моя", "Каштани".

VISIT TO UKRAINE - Sophia Rotaru From the Ukraine Apon 2669

Featuring such songs as: "Водограй" "Червона Руга".

KUBAN COSSAKS - BEAT OF UKRAINE - Chaika Records

Feature songs: "Їхав Козак за Дунай", "Дошкі", "Ой Хмель" "Черемшина".

НА БЕЧІ - Trio Калина HRS-1040

Songs include: "Мати синові", "Циганочка", "Бандуристе", "Ой Чорна, я Чорна".

СЕРЦЯ У ПІСНІ ОБЯЛИСЬ - Ластівка HRS-1121

Features selections such as:"Пісня Вірності", "Очи", "Зелені Гори".

ЮНІ МРІЇ - Voloshky. Rada Record Ltd.

VOLOSHLY II Rada Record Ltd.

ЗОРЯ - Любомира I

Twelve songs featuring: "Дивлюсь я на небо".

ЛЮБОМУРА II

Selections include: "Казка", "Ворожка", "Song of Freedom".

THE UKES - Vodohraj Quartet
СИНИ СТЕПІВ - Volume II, III
Both have eleven songs including such selections: "Рідна Мова", "По садочку Ходжу".

GREETINGS FROM UKRAINE - Кобза
Collection of fourteen songs performed by the "Kobza" ensemble. Featuring: "Ой При Лужку При Лужку", "Лісова Пісня".

ДУМКА Edmonton Ensemble
Songs included are: "Ой Видно Село", "Думи Мої".

ВЕСЕЛІ ЧАСИ From Chicago

RUSHNYCHOK I, II, III, IV - Sage Promotions
Volumes include a variety of traditional and folk songs done in contemporary style such as: "Зачарована Десна", "Лісова Пісня".

REFELECTIONS - Joan Karasevich
Singing Ukrainian favorites from the steppes of the prairies. Eleven selections featuring: "Нащо Мені Чорні Брови", "Ой не ходи Грицю", "Зелені Гори".

КИЇВСЬКИЙ ВАЛЬС - Rusalka Records Canada RR-16
Twelve Ukrainian songs featuring: "Київський Вальс", "Білі Каштани", "Місяць на Небі".
For mature students.

UKRAINIAN ELECTRO-NOVA. JMS Records L5010145
An unique arrangement of Ukrainian music done with electronics.
An attempt to merge tradition with progress. Introduces new Ukrainian songs such as "The Willow", "By your Window", "Three Suggestions".
Twelve popular Ukrainian folk songs featuring solos by Dmytro Hnatiuk and others with orchestra and vocal group accompaniment.

Lively Ukrainian music.

**IVANKU**

Thirteen popular Ukrainian songs featuring: "Гарі Гарі", "Циганочка", "Іванку".

**IHOR AND VASYL WITH MARUSIA**

Twelve selections some instrumental, some vocal featuring: "Верховина" and "Червона Рута".
2. TRADITIONAL AND FOLK

BANDURIST - Ukrainian Bandurist Ensemble

Songs included are: "Вставай Народе", "Чуєш Брате Мій".

DULCIMER IN CONCERT - Nick Mischi

КОНОТОПСЬКА БИТЬБА - Ukrainian Bandurist Ensemble.

Featured are five popular songs and two longer selections: "Through the wide field" and "Battle of Konotop".

ПІЧІ ВЕСНИ - Ukrainian Bandurist Ensemble.

This album includes two hymns and some folk songs.

SONGS AND DANCES OF UKRAINE - Volume I

Sixteen songs and dances by the Ukrainian Cappella Bandurist Players, Dymka and other groups.

SONGS AND DANCES OF UKRAINE - Volume II

Fourteen songs and dances.

CHORAL MUSIC OF UKRAINE - London

Performed by Ukrainian Bandurist Chorus.

СЛОВА ТАРАСА Українська Капеля Бандуристів

Musical support to dramatized recitations of some of the poems of T. Shevchenko. Good for advanced classes in Ukrainian and for the mature student.

УКРАЇНА

Twelve songs performed by the Ukrainian Dymka Chorus and the Ukrainian Bandurist Ensemble.
3. SPECIAL OCCASION -- CHRISTMAS, EASTER

ВЕЛИКОДНЯ УТРЕНИ - Хор. УПЦ. Св. Володимира, Торонто

Presentation of Easter Matins. Recommended for mature students.

НАШІ КОЛЯДИ - Візантійський Хор

Thirteen selections of "коляди" and "щедрівки". Songs include:
"Ой Виду́ть Бог", "Дне́сь Пожьте" "Іде зві́зда Чудна".

КОЛЯДИ (No. 13) - Українська Капеля Бандуристів

КОЛЯДИ І ЩЕДРІВКИ - Хор УПЦ. Св. Іллі, Едмонтон.

Songs included are:
"Різдво Твое Христе Боже Наш", "На Йорданській Річці", "Нова Радість Стала".

КОЛЯДИ І ЩЕДРІВКИ УКРАЇНИ - Хвилі Дністра CD-18

Thirteen selections include such songs as:
"Ірод Цар", "Приліттів Сокіл".

УКРАЇНСЬКІ КОЛЯДИ - СУМК Хор, Торонто CD-18

UKRAINIAN EASTER LITURGY (2 record album) - Ukrainian Male Ensemble of Edmonton

Directed by M. Swystun. Celebrant of Liturgy is Rev. W. Tarnawsky.
Recommended for mature students.

UKRAINIAN CHRISTMAS Capital Records ST633

The Ivan Romanoff Chorus
Soloist - Lesia Zubrack.
4. STORIES AND SONGS

КОЗА ДЕРЕЗА - (Mischievous Goat) CHS 841

Performed by M. Lysenko
Ukrainian Children's Theatre of Winnipeg 1968 (A Ukrainian Operetta)

A goat runs away from an old man and takes over Mrs. Fox's home. The animals of the forest try to help and finally the crab ousts the goat.

ДІТИ СПІВАЮТЬ LP RR18
Eleven selections include such songs as: "Ой у Лузі Червон Калина", "Наша Мати".
UKRAINIAN COOKING, ACCESS, Alberta. 1973 VS02362

Video Tape. 30 minutes. Colour. In English.

This program on Ukrainian cooking is taken from a television series called "The World in Your Kitchen" and gives instructions on how to make borshch and holoptsi.

The directions and photography are excellent.

---

UKRAINIAN DIMENSION PARTS I & II. ACCESS July 1977 and September 1978 respectively. 1091-21


This tape presents the history of the Ukraine from its prehistoric past to its modern day existence as a republic within the U.S.S.R. It also shows the impact of the Ukrainian immigrants on our Canadian culture.

This documentary makes use of authentic film footage, photographs and graphics.

---

UKRAINIAN PIONEER BUILDINGS, IN THE COUNTY OF SMOKY LAKE, ALBERTA. Educational Material Services 971 Carolwood Dr. Victoria, B.C. V8X 3T9

100 slides. Colour.

These slides depict Ukrainian pioneer buildings and include scenes of various homes of Bukowinian and Galician design, Orthodox churches, outdoor ovens and other Ukrainian features. A guide book is included.

This is an excellent presentation of Ukrainian architecture and construction.
### ART GALLERIES AND MUSEUMS - UKRAINIAN SETTLERS - ACCESS Alberta

**Video Tape.** 20 minutes. Colour. In English.

A narrated film about Ukrainian pioneers - when and why they came, and where they settled in Alberta. A brief account is given of some Ukrainian history and the conditions prior to the first Ukrainian immigration. The settlement of the prairies is discussed. Some Ukrainian traditions are shown.

### CANADIANS CAN DANCE. 22 minutes. Colour. N.F.B. In Ukrainian.

This film presents a festival of folk dances at the Canadian National Exhibition. A variety of ethnic folk dances are shown.

The film is primarily of visual value. Minimal narration is presented.

It may be used for cultural enrichment and appreciation.

### EVERYONE'S CHRISTMAS Ukrainian Christmas #110801 ACCESS Alberta. Edmonton.

**Video Tape.** 20 minutes. B/W. In English.

A Ukrainian family is visited on Christmas Eve, and traditional foods and customs are shown and explained. The family waits for the first star to appear in the sky and then begin their traditional meal with a prayer and a carol. A group of carolers visit the home.

This tape includes a variety of Christmas carols sung by choirs in Ukrainian.
KIEV - Carousel Photography. #Lt 00077 TR. Jasper Ave. Edmonton.


The slides trace the history and evolution of Kiev.
Diction is clear, concise, easy to follow. It is excellent for cultural and historical information.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 9 - 12
THREE-YEAR: 11 - 12

COST
EXPENSIVE

KURELEK. Film. 10 minutes. Colour. In Ukrainian.

The film is a portrait of prairies farm life by painter William Kurelek.

It is excellent for cultural motivation, vocabulary enrichment, and development of appreciation of rural life.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 9 - 12
THREE-YEAR: 11 - 12

COST
EXPENSIVE

THE UKRAINIANS - CANADIAN HOMESTEADERS, 2250 Midland Ave. Unit 9, Scarborough, Ont. M1P 3E6


The two filmstrips entitled "Strangers to Canada" and "Prairie Homestead", deal with the immigration and settlement of Ukrainians in Canada. It discusses difficulties encountered by Pilypiw and Olinyk during their immigration.

This is a good kit for class discussion on immigration and pioneering in the West. Many of the frames contain items on Ukrainian costumes, homes, and traditions.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
SIX-YEAR: 7 - 12
THREE-YEAR: 10 - 12

COST
EXPENSIVE
**CONVERSATION CHARTS**

French Book Shop, 1141 Davie Street, Vancouver, B.C.

16 charts, 32" x 45". Colour illustrations of 32 subjects familiar to young people. Subjects such as seasons, airport, market, town, farm, zoo, hospital, garage are some examples.

An excellent visual aid for development of oral expression.

**FLASH CARDS**

Printed by Centre Educatif et Culturel Inc. 8101 Boul. Metropolitain, Anjou. Montreal, 437 Quebec.

A series of 5 sets in B/W. 12½ x 9½".

These simple but effective illustrations depict topics and situations such as shopping, and teen-agers at a party.

They may be adapted to many activities such as sentence building, writing paragraphs, question and answer exercises, verb and vocabulary drills.

**ГЕОГРАФІЧНИ МАПИ УКРАЇНИ** P. Oryshekevych.


One map 17" by 20 1/2" in colour. Three 6"x7": in color.

Three 5" x 7" and two 7" x 12 1/2" B/W maps.

In Ukrainian.

The large map illustrates elevations. The smaller color maps deal with vegetation and mountains. B/W maps include a distribution of Ukrainians in Canada and U.S.A., a map of Kiev, Don Basin; regions and districts of the Ukraine; and distribution of Ukrainians in the world.
МАПИ УКРАЇНИ, Orel Ltd. Winnipeg. 1974.

One map available in three sizes: 54" x 30", 21" x 36", 11" x 19".

This administrative map shows the various regions of the Ukraine. A sectional map of Kiev is included.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

ALL LEVELS

COST

MODERATE

PARLER ET ECRIRE AVEC LA BANDE DESSINEE. G. Rollet,

R. Tremblay. Centre Educatif Et Culture Inc.

8101 Boul. Metropolitan,

Montréal, P.Q. HIJ 1J9

1141 Davie St. Vancouver, B.C.

V6E IN2


This booklet of illustrated themes deals with such topics as the weather, sports, and grocery shopping. Each page illustrates a theme in 8 frames.

It is adaptable to various teaching and learning activities: question and answer exercises, story building, writing paragraphs, vocabulary drill, sentence building, and free conversations.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

SIX-YEAR: 7 - 9

THREE-YEAR: 10

COST

INEXPENSIVE
PUBLISHERS AND SUPPLIERS
All materials listed in this document may be ordered from the
Ukrainian Bookstore, P. O. Box 1640 (10207 - 97 Street) Edmonton, Alberta
T5S 2N9 (403) 422 - 4255.

A. PUBLISHERS

EDUCATIONAL COUNCIL
Ukrainian Congress Committee of America
302 West 12th Street
New York, N.Y. 10014 U.S.A.
(212) 924 - 5617

HOLT, RINEHART AND WINSTON
55 Horner Avenue
Toronto, Ontario M8Z 4X6
(416) 225 - 4491

J.M. DENT & SONS (CANADA) LTD.
100 Scarsdale Road
Don Mills, Ontario
M3B 2R8

LONGMAN CANADA LTD.
55 Barber Green Road
Don Mills, Ontario
M3C 2A1

McCLELLAND & STEWART
25 Hollinger Rd.
Toronto, Ontario
M4B 3G2
(416) 751 - 4520

SCHOOL BOOK BRANCH
Alberta Education
10410 - 121 Street
Edmonton, Alberta
T5N 1L2

SVOBODA PUBLISHERS
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303 U.S.A.
(201) 434 - 0237: 434 - 0807
TRIDENT PRESS
210 - 216 Dufferin Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2W 2X5

TUNDRA BOOKS OF MONTREAL
Suite #17
1374 Sherbrooke Street West,
Montreal, Quebec
H3G 1J6

UKRAINIAN ACADEMIC PRESS
P.O. Box 263
Littleton, Co. 80120
(303) 770 - 1220

UKRAINIAN CANADIAN COMMITTEE - WINNIPEG

UKRAINIAN TEACHER'S ASSOCIATION OF CANADA

B. SUPPLIERS

ACCESS Alberta
16930 - 114 Ave.
541 - 3160

ARKA DEPARTMENT STORE (Arka Records)
48 East 7th Street
New York, N.Y. 10003 U.S.A.

BD - BDS RECORDS
UKRAINIAN ART SOCIETY
C/o Boris Dniprowy
79 Ulster Street
Toronto, Ontario

MONITOR RECORDS
156 Fifth Avenue
New York, N.Y. 10010
U.S.A.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (CALGARY)
344 21th Avenue
S.W. Calgary
T2R OH2
211 - 5332
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (EDMONTON)
10031 - 103 Avenue
Edmonton, Alberta
425-7540

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (WINNIPEG)
674 St. James Street
Winnipeg, Manitoba
R3G 3J6
(204) 985-4129 (office)
(204) 985-4131 (film library)

SURMA BOOK AND MUSIC CO.
11 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
U.S.A.

UKRAINSKA KNYHA
1162 Dundas Street West
Toronto, Ontario
M6J Lx4
(416) 532 - 8928

C. RESOURCE CENTRE

The Canadian Institute of Ukrainian Studies
335 Athabasca Hall
University of Alberta
(403) 432 - 2972
A. COMMUNITY RESOURCES
1. Jubilee Auditorium, Edmonton, Alberta. page 1
2. Kontakt, Ukrainian T.V. Program. page 1
3. Mundare Museum, Mundare, Alberta. page 1
4. Shandro Museum, Shandro, Alberta. page 1
5. Ukrainian Arts and Crafts Museum, Edmonton, Alberta. page 1
6. Ukrainian Canadian Museum and Archives, Edmonton, Alberta. page 1
7. Ukrainian Festival, Vegreville, Alberta. page 1
8. Ukrainian Cultural Heritage Village. page 2
9. Ukrainian Museum and Crafts Centre, Edmonton, Alberta. page 2

B. CULTURE
1. An Egg at Easter, V. Newell. page 3
2. A Prairie Boy's Summer, W. Kurelek. page 3
4. Збірник Українських Пісень для Молоді, M.O. Hayvoronsky. page 4
5. Lumberjack - Painting and Story, W. Kurelek. page 4
6. Lets' Sing Out in Ukrainian, Y. Foty, S. Chepyka. page 4
7. Making Ukrainian Pysanky, C. Ference. page 5
8. Нарис Української Культури, Shilna Rada. page 5
9. Рідна Пісня, A. Hnatyshyn and B. Zarevych. page 5
10. Traditional Ukrainian Cookery, S. Stechishin. page 6
11. Ukraine and It's People, I. Mirchuk. page 6
12. Ukrainian Canadiana, N. Faryna. page 6
14. Українські Національні Танки, Музики і Стрій, B. Avramenko. page 7
15. Ukrainian Easter Eggs. Y. Surmach, page 7
16. Український Ояг, "Woman's World Journal of Ukrainian Women's Organization of Canada. page 8

C. DICTIONARIES
1. Англо – Український Словник, M. L. Podvesko. page 9
2. English – Ukrainian Dictionary, M. L. Podvesko. page 9
3. Мій Перший Словник, K. Palijiw. page 9
4. Українсько – Англійський Словник, M. L. Podvesko. page 10
5. Українсько – Англійський I Англійсько – Український Словник, F. Dojacek. page 10

D. FILMS, FILMSTRIPS, VIDEOTAPES, SLIDES
1. Art Galleries and Museums – Ukrainian Settlers, Access Alberta. page 11
2. Canadians Can Dance, N.F.B. page 11
3. Everyone's Christmas, Access Alberta. page 11
4. Kiev, Carousel Photographers. page 12
5. Kurelek, N.F.B. page 12
6. The Ukrainians – Canadian Homesteaders, Scarborough, Ontario. page 12
7. Ukrainian Cooking, Access Alberta. page 13
8. Ukrainian Dimension Parts I & II, Access Alberta. page 13
9. Ukrainian Pioneer Buildings, in the County of Smoky Lake, Alberta Victoria, B.C. page 13

E. GAMES
1. Вигра, Alberta Education. page 14
2. Мішанка, Ukrainian Book Store, Edmonton, Alberta. page 14
3. Хто Відгадає, B. Fodchuk. page 14
F. GRAMMAR

1. Граматика Української Мови, Частина I, S. Chorney. page 15
2. Граматика Української Мови, Читанка II, S. Chorney. page 15
3. Збірник Диктатів, I. Bodnarchuk. page 15
4. Introductory Ukrainian for High Schools, N. Labiuk. page 16
5. Мій Буквар, Y. Kozlowskij. page 16
6. Ukrainian Conversational and Grammatical Level I, G.N.Duravetz. page 17
8. Ukrainian For Beginners, Y. Slavutych. page 17
9. Ukrainian Grammar, E. Shklandka. page 18
10. Ukrainian Grammar, J. W. Stechishin. page 16
11. Ukrainian Reading Booklets for the Development of Ukrainian, X. Turko. page 18
12. Ukrainian With Ease, Part One, B. N. Bilash. page 17

G. HISTORY

1. A History of Ukraine, M. Hrushevsky. page 19
2. A History of Ukraine, I. Krypjakevych. page 19
3. A Survey of Ukrainian History, D. Doroshenko. page 19
4. Early Ukrainian Settlements in Canada, V. J. Kaye. page 20
5. From Dreams to Reality, Trident Press Ltd. page 20
7. Hardships and Progress of Ukrainian Pioneers-Memoirs From Stuartburn P. Humeniuk. page 21
9. Outline of Canadian History, C. C. Manning. page 21
10. Початкова Географія України й Українських Поселень, P. Oryshekevych. page 22
11. The Ukrainian Canadians, M. H. Marunchak page 22
12. The Ukrainians In Canada, O. Woycenko. page 22
14. Ukraine - It's Land and It's People, Women's Section of the Ukrainian Association of Washington, D.C. page 23
15. Ukrainians in Alberta, Ukrainian Pioneer's Association of Alberta. page 23
16. Ukrainians in Canada, W. Darchowich. page 24
18. Ukrainians in the Free World, W. Rushnyck. page 24
19. Ukrainian Pioneers in Alberta, Ukrainian Pioneers Association of Edmonton page 25

H. LITERATURE
1. Centennial of Taras Shevchenko 1861-1961, Ukrainian Canadian Committee page 26
2. Кобзар, T. Shevchenko. page 26
3. Poems and Stories, I. Franko. page 26
4. Readings in Ukrainian Authors, C. H. Andrusyshen page 27
5. Spirit of Flame, L. Ukrainka. page 27
6. The Ukrainian Poets, C. H. Andrusyshen, W. Kirkconnell. page 27
7. The World is My Village, H. Polowy, M. Saga page 28

I. NEWSPAPERS AND MAGAZINES
1. Єкран, Chicago, Illinois. page 29
2. Forum - A Ukrainian Review, Ukrainian Workingmen's Association. page 29
3. Heritage, Alberta Culture. page 29
4. Svoboda, Ukrainian National Association Inc. page 30
5. Студент - Student, Edmonton, Alberta. page 30
M. PROFESSIONAL RESOURCES


2. Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language, E.D. Allen, R. Valette. page 31


4. Group Work in Modern Languages, E.J. Arnold. page 32

5. Learner - Centered Language Teaching, A. Papalia, page 32

6. Modern Language Performance Objectives and Individualization, R. Valette, page 32

7. Modern Language Testing, R. Valette, page 33


9. Visual Materials for the Language Teacher, A. Wright, page 33
J. READERS

1. Aunt America, M. H. Bloch. page 34
2. Веселі Цвіркуни, Association of Ukrainian Writers for Children. page 34
3. Волошки, для Другого Року, M. Dejko. page 34
4. Дідова Ріпка, Ukrainian Folktale Association. page 35
5. Дніпрові Дзвони, M. D. Uhorchak. page 35
6. Євшеан – Зілля, page 35
7. З Татарської Неволі, Блідний Син, A. Chaylovsky. page 36
8. Забавки, Г. Горноблицька. page 36
9. Запоріжля, П. Волиняк. page 36
10. Івасик і його Абетка, Association of Ukrainian Writers. page 37
11. In the German Mills of Death, P. Mirchuk. page 37
12. In the Whirlpool of Combat, T. Boretz. page 37
13. Казка – Вигадка Смішна Про Вемедя, R. Zavadovych. page 38
14. Казка про Лицаря Добриню та Його Сестичку Забаву, Ass'n. Ukrainian Writers for Children. page 38
15. Київ, P. Volyniak. page 38
16. Королик і Ведмідь, I. Franko. page 39
17. Little Taras, H. Polowy. page 39
18. Маленький Дзвонар із Конотопу, L. Poltava. page 39
19. Марушка, R. Zavadovych. page 40
20. Мово Рідна, Буквар-Читанка, I. Koretska. page 40
21. Modern Ukrainian Short Stories, G. S. N. Luckyj. page 40
22. Навколо Нас, O. Melnyk, N. Pip. page 41
23. Напровесні Казки й Оповідання, page 41
24. Нова Початкова Читанка для Рідної Школи, E. Shklanka. page 41
25. Олеся, B. Hrinchenko. page 42
26. Перший Бій, page 42
27. Під Веселим Оборогом, W. Sofroniw. page 42
28. Підвідним Шкяхом на Синоп, P. Shlurat, Z. Yeushan. page 43
29. По Ягідки, N. Mudryk-Mryc. page 43
30. Пригоди Вовка, Lotosky-Bilousenko. page 43
31. Призабуті Казки, Association of Ukrainian Writers for Children. page 44
32. Про цо Тирса Шелестіла, M. Dejko. page 44
33. Рідне Слово, M. Dejko. page 44
34. Рідний Край, M. Dejko. page 45
35. Сестричка Мелася, Нашим Дітям, page 45
36. The Flying Ship and Other Ukrainian Folktales, I. Sumchych, O. Versey. page 45
37. The Two Worlds of Damyan, M. H. Bloch. page 46
38. The Stone Cross, V. Stefanyk. page 46
39. The Weeds, A. Holovko. page 46
40. Their Land - An Anthology of Ukrainian Short Stories, H. Luchkowich. page 47
41. Три Правди, K. Perelsina. page 47
42. Читанка І, I. Bodnarchuk. page 47
43. Читанка ІІ, I. Bodnarchuk. page 48
44. Читанка ІІІ, I. Bodnarchuk. page 48
45. Українське Дошкілля, Y. Chumak. page 48
46. Українська Читанка, E. Romanenchuk. page 49
47. Я Піду, Association of Ukrainian Writers for Children and Youth. page 49

K. RECORDS

1. На Весні. page 50
2. Ватра page 50
3. Visit to Ukraine. Sophia Rotaru. page 50
4. Весели Часи. From Chicago. page 51
5. Greetings From Ukraine page 51
6. Думка. page 51
7. Зоря. page 50
8. Ivanku. page 52
9. Ihor and Vasyl with Marusia. page 52
10. Київський Вальс. page 51
11. Kuban Cossacks - Beat of Ukraine. page 50
12. Любомура II. page 50
13. Reflections - Joan Karasevich. page 51
14. Ruchnychok I, II, III, IV. page 51
15. Серця У Пісні Обнялись. page 50
16. Сини Степів. page 51
17. The Ukes , page 50
18. Ukrainian Hit Parade. page 52
19. Червона Рута. page 50
20. Юні Мрії. page 50

2. Traditional and Folk
1. Bandurist. page 53
2. Dulcimer in Concert. page 53
3. Конотопська Битва. page 53
4. Пісні Весни. page 53
5. Songs and Dances of Ukraine - Volume I. page 53
6. Songs and Dances of Ukraine.- Volume II page 53
7. Choral Music of Ukraine. page 53
8. Слова Тараса. page 53
9. Україна page 53
3. Special Occasion
   1. Великодня Утреня. page 54
   2. Наші Коляди. page 54
   3. Коляди. page 54
   4. Коляди й Щедрівки, page 54
   5. Коляди й Щедрівки України. page 54
   6. Українські Коляди. page 54
   7. Ukrainian Easter Liturgy. page 54
   8. Ukrainian Christmas. page 54

4. Stories and Songs
   1. Коза Дерева. page 55
   2. Діти Співають. page 55

L. VISUALS
   1. Conversation Charts, French Book Shop. page 56
   2. Flash Cards, Centre Educatif Et Cultrel Inc. page 56
   3. Географічні Мапи України, P. Oryshekevych. page 56
   4. Мапи України. Orel Ltd. page 57
   5. Parler et Ecrire Avec la Bande Dessinee. G. Rollet. page 57